

Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miecz JAHWE napęlnia krwią, pokryty jest tłuszczem, krwią jagniąt i kozłów, tłuszczem nerek baranów, gdyż krwawą ofiarę ma JAHWE w Bosra* i wielką rzeź w ziemi Edomu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miecz JAHWE spływa krwią, pokryty jest tłuszczem — krwią jagniąt i kozłów, tłuszczem z nerek baranów! Tak, krwawą ofiarę składają JAHWE w Bosra, wielka rzeź dzieje się w Edomie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miecz JAHWE jest pełny krwi, pokrył się tłuszczem i krwią baranków i kozłów, tłuszczem nerek baranich, bo ofiara JAHWE dokonuje się w Bosra, a wielka rzeź w ziemi Edom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miecz Pański pełny będzie krwi, utłuści się w łoku i we krwi baranków i kozłów, w łoku nerek baranich; bo ofiara Pańska będzie w Bocra, a porażka wielka w ziemi Edomskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miecz PANSKI napęlnił się krwie i utłuścił się od łoku, ode krwie baranów i kozłów, ode krwie tłustych baranów: bo ofiara PANska w Bosra a pobicie wielkie w ziemi Edom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miecz Pana spłynął krwią, pokryty jest tłuszczem, krwią jagniąt i kozłów, tłuszczem nerek baranich. Bo Pan święci ofiarę w Bosra, wielką rzeź obrzędową w kraju Edomitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miecz Pana ocieka krwią, pokryty jest tłuszczem, krwią jagniąt i kozłów, tłuszczem nerek baranów, gdyż krwawą ofiarę urządza Pan w Bosra, wielką rzeź w ziemi edomskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miecz Pana jest cały zakrwawiony i nasycony tłuszczem, krwią jagniąt i kozłów, tłuszczem baranich nerek. Dla JAHWE spełnia się bowiem krwawa ofiara w Bosra i wielka rzeź w kraju Edomu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miecz JAHWE krwią spływa, pokryty jest tłuszczem, krwią wołów i kozłów, tłuszczem nerek baranów. Bo krwawa ofiara dla JAHWE trwa w Bosra i wielka rzeź w krainie Edomu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skąpany we krwi jest miecz Jahwe, napojony tłustością, krwią wołów i kozłów, tłuszczem nerek baranich. Bo dokonuje się w Bocra ofiara krwawa dla Jahwe i wielka rzeź w krainie Edomu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господний меч наповнився кровю, потовстів від жиру ягнят і від жиру козлів і баранів. Бо жертва Господеві в Восорі і велика різанина в Ідумеї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miecz WIEKUISTEGO będzie pełen krwi, wykarmi się łojem – krwią owiec i kozłów, łojem nerek baranich; bo WIEKUISTY ustanowił ucztę w Bocra oraz wielką rzeź na ziemi Edomu.

¹⁾ <x>300 49:22</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE ma miecz; zostanie on napojony krwią; będzie pokryty tłuszczem, krwią baranków i kozłów, tłuszczem baranich nerek. Gdyż JAHWE ma ofiarę w Bocrze i wielką rzeź w ziemi edomskiej.
---------	---------------------	------------------------	---